

# Dieci martelliani faceti

Autor(en): **Orelli, Giovanni**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **82 (2013)**

Heft 4: **L'italiano nella Svizzera tedesca e francese**

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-514194>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

GIOVANNI ORELLI

## Dieci martelliani faceti

Han chiuso quasi tutti i – bordelli clandestini  
 nella Repubblica e Stato – del cantone Ticino.  
 Però qualcuno ha chiesto – a un sindaco «tagliato»  
 si dia ad Atene nostra – bordello autorizzato.  
 Pel primo cittadino – mente di imperatore,  
 il problema non è – di muri e muratori.  
 Il problema è nel tetto – è di carpenteria,  
 impensabile un tetto – che costoso non sia.  
 Ché a resolver la cosa – conforme a realtà  
 ci vuole un tetto immenso – su tutta la città.

v.4: Nella Repubblica dell'iperbole, come bene Francesco Chiesa chiamò, più di un secolo fa, il Cantone Ticino, Lugano è pure stata detta la "Atene della Svizzera italiana"!

vv.5-10 «mente di imperatore...»: la contrapposizione muri-tetto non è luganese. È dell'imperatore d'Austria ai primi dell'Ottocento, per Vienna: cfr. J. RUSSEL, *A Tour of Germany...*, Boston, 1825, p. 396, cit. in M. SOLOMON, *Beethoven*, Venezia, 1986, p. 107: «Quando fu proposto a Giuseppe II di costruire bordelli autorizzati (i.e. nella Vienna anche di Beethoven) egli rispose: "Le mura non mi costerebbero nulla, ma la spesa per mettervi sopra un tetto sarebbe rovinosa, perché sarebbe necessario coprire con un tetto l'intera città"».